

**MODERN VECTORS OF SCIENCE
AND EDUCATION DEVELOPMENT
IN CHINA AND UKRAINE**

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



ISSN 2414-4746

**MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE**

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**State institution “South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky”**

Harbin Engineering University

**2021
ISSUE № 7**

Odesa, Ukraine
Harbin, the People’s Republic of China

DOI: <https://doi.org/10.24195/2414-4746-2022-7>

**MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE**

ISSN 2414-4746

This international journal, as a periodical, includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogy and Psychology: contemporary review. Odessa, Ukraine.

Issue № 7

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky
Odessa, Ukraine, 2021*

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China, 2021

Editorial Board

Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Karpenko, Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy (PhD in Linguodidactics) Pak Antonina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Yang Guilian, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odessa: South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2021. – Issue 7. – 170 p.

The seventh issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars are dedicated to the relevant issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian, Turkish, Korean and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within polycultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside education-related aspects regarding profession-oriented training of future specialists under conditions of multicultural environment; COVID-19 pandemic challenges.

The given articles may be of use to researchers, graduates, postgraduates and practising teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Linguistics, Pedagogy and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

Recommended for press

by the Academic Council
(Minute #7 dated 25 February 2021),
South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky,
Harbin Engineering University

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine
Harbin Engineering University, Harbin, the People's Republic of China

Alla Bogush, Liudmyla Berezovska, Liu Yige. <i>Methodological Problems of Training Future Pre-School Educators in Intercultural Communication</i>	55
Doctor of Pedagogical Sciences, Academician, Current Member of the National Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine, Full Professor at the Chair of Theory and Methods of Pre-school Education, Honoured worker of science and technology of Ukraine, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Head of the Chair of Theory and Methods of Pre-school Education, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky” Odesa, Ukraine	
Teacher at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Guo Haiyan. <i>Chinese Teacher’s “Cultural Compromises”</i>	60
Volunteer Teacher of the Chinese Language at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Halitsan Olha, Koycheva Tetiana, Osypova Tetiana. <i>Specifics of Training Future Doctors of Philosophy within the Educational and Scientific Program “Profession-oriented Education”</i>	67
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor at the Department of Pedagogy, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor at the Department of Pedagogy, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor at the Department of Pedagogy, State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Jia Xin. <i>Reflections on Online Classroom Teaching of Chinese as a Foreign Language in the Global Epidemic Environment</i>	74
Teacher at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Liu Yige. <i>Strategies of Teaching Mandarin Virtually</i>	79
Teacher at Confucius Institute at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	
Luan Ye. <i>Exploration of Teaching Chinese Characters to Foreigners</i>	83
Volunteer Teacher of the Chinese Language Confucius Institute at “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine	

对外汉字教学的探索

对外汉字教学在对外汉语教学过程中是非常重要的—部分，这对国际汉语教师提出了很高的要求，我们要了解汉字的特点以及对外汉语中的汉字教学的原则、内容及要求，结合一些有效的教学方法。在这些基础上不断实践教学，从而探索出高效的汉字教学法，帮助更多的汉语学习者更快更好的学习汉字。

关键词：对外汉字教学、原则、特点、方法、注意事项

一、汉字的性质和特点

1. 汉字的性质

汉字本身的性质决定了汉字教学的特殊性，刘巍在其《浅谈对外汉语教学中的汉字教学》^[1]中说到，“汉字作为记录汉语的书面符号，有其自身的系统性和结构规律。汉字的教与学必须建立在对汉字字形结构的分析上，即以字形分析为基础，沟通字音与字义，从而更好地帮助汉语学习者突破书面语与口语之间的障碍。从语言的认知规律出发，把汉字放到整个汉语的结构网络中教学。”

在胡文华的《汉字与对外汉字教学》中向我们阐述了汉字的性质，要讨论汉字的性质，必须从汉字自身的规律和世界文字体系两方面考虑，从世界文字体系的角度来看，世界上只有两种文字体系，表意体系和表音体系。^[2]表意体系只的是一个词只有一个符号表示，而这个符号不取决于词赖以构成的声音。这个符号和整个词发生关系，因此也就间接地和它所表达的观念发生关系。而表音体系的目的是要把词中的一连串连续的声音摹写出来。表音文字有时是音节的，有时是字母的，即以言语中不能再缩减的要素为基础。由此可见，汉字属于表意文字体系的特点十分明显。

吕叔湘认为，汉字是语素文字。^[3]世界上的文字可以按照文字代表

语言的方式来分为三类，他在《汉语文的特点和当前的语文问题》中提到：“一类是因素文字，一个字母代表一个音素（又叫做音位），如英、法、俄语等；第二类是音节文字，一个字母代表一个音节。就是辅音和原音的结合体，如日语的字母、阿拉伯语的字母等；第三类文字是语素文字，它的单位是字，不是字母，字是有意义的字，汉字是这种文字的代表。也是唯一的代表，汉字以外的文字都只是形和音的结合，只有汉字是形、音、义三结合。”

朱德熙也有跟吕叔湘相同的看法，他认为“文字是记录语言的。就汉字跟它所记录的对象汉语之间的关系来看，汉字代表的是汉语里的语素。”^[4]

2. 汉字的特点

(1) 数量繁多，但常用字覆盖率高。

《说文》9353；《康熙字典》47035，实际上自古至今积累下来的汉字总数超过9万个。1988年《现代汉语通用字表》收字7000个，其覆盖率达99.999%以上，同年《现代汉语常用字》3500字（2500常用字+1000次常用字）覆盖率达99.84%。根据《现代汉语频率字典》，前1000个最常用字的覆盖率为91.36%。

(2) 构形具有理据，绝大多数是形声字，汉字中形声字占80%以上，7000通用字中，形声字的形旁大约240个，形旁表示义类，具有提示和区别的作用。记录的对象汉语之间

(3) 方块形，结构复杂，笔画组成形式非常丰富。这也使汉字的书写成为一种艺术——书法。

(4) 历史悠久，具有深厚的文化传统。

二、汉字教学的难点

(1) 汉字因其特点，数量极其多；再加上外国学生不了解汉字的规律，不能理解汉字构造的理据和演化的变异规律，导致学生将汉字视为由一堆笔画毫无规律地组合起来的记号，在识记汉字过程中出现有规律性地添减笔画的现象。

(2) 汉字中存在着大量的形似字，这给外国留学生识记汉字带来很大的障碍。

(3) 建立在英、法、德、意等印欧语系基础上的西方语言学认为语言是第一性的，文字是第二性的拼音文字是单纯记录其音系的符号，

只强调语音、词汇、语法，把文字排除在语言要素之外。因此西方语言教学理论就缺乏文字教学的理论基础。

(4) 在印欧语系中，“词”是基本的结构单位，但是在汉语中，汉字是构成词、句、段、篇、章的基础，是汉语结构的枢纽。因此，外国学生如果没有汉字基础，在学习一段汉语之后，很难有进一步的提高。^[5]

三、对外汉语中的汉字教学的方法

较可行的方法则为开设专门的汉字课。同时要结合多种方法，让学生全面掌握汉字的音义形。对外汉字教学的教师必须具有多方面的知识和能力：具有熟练的外语水平；掌握现代语言理论、文字学等领域的理论和方法；还要具有多方面的素养，如运用现代化教学技术的能力。这样才能在对外汉字课上得心应手，游刃有余。

1. 在教学实践中已经采取的有效方法

(1) 笔顺展示法

笔顺系指汉字笔划的书写顺序。汉字笔顺的一般规则主要有五条：先上后下；先左后右；先横后竖；先撇后捺；先框后收口。外国学生的笔顺错误较多，即使“汉字文化圈”国家的学生也是如此。但西方国家学生的笔顺错误更多。让西方国家学生切实掌握笔顺对他们的正确书写大有好处。对笔画多的汉字可先拆分部件，再对新学部件进行展示。这种方法对讲授汉字笔顺规则非常有效，在初学时宜多采用。

(2) 画图法

采用画简笔画的方法辅助汉字教学。如“山”，教师可先出示这样的一组图画到文字的演变图：三座青翠的山峰，让学生联想出记忆中山的印象，然后将山的轮廓用彩笔描出，告诉学生这就是中国最古老的文字中的山，然后出示小篆字形，最后写出楷书“山”。这样教学能迅速唤起留学生的生活经验，由图联想，印象深刻，还免去不必要的语言讲述，颇受留学生欢迎。画图法经常与古文字结合使用，讲解汉字的字理，效果直观形象简明。但画图法运用范围有限，一般只限于象形文字和结构简单的会意字及指事字，并不是所有的汉字都能有图可画。

(3) 体态语教学法

指的是用肢体动作、面部表情等的变化等表示一定的意义，它是一

种辅助性交际工具，常常伴随着有声语言完成交际内容。汉字是由象形文字发展而来的，利用体态语可使教学简明、形象、生动。如教“大”字，教师无需利用任何教具，只要面朝留学生站立，左右平伸两臂，两脚平分，瞬间就能使体态呈现出“大”字形，让学生一目了然。同样，教“人”字教师写出字形后，侧立，两臂靠拢放置身前，腰背微曲。教“女”字在出示字形后，教师侧立，两臂交叉置于胸前，两腿曲膝作欲跪状，再辅以中国古代文化的讲解，学生也能很快领会。

体态语教学法与画图教学法一样具有形象直观简明的特点，也常常辅以古文字借入法，从而突出教学效果。在初级阶段教学中，无论是讲解字理还是进行文化渗透都不失为一种好方法。但在运用中要注意体态语言的差异性。例如，在以英文为母语的国家的“O”型手势表示“一切尚好”；而在法国，“O”型手势的意思是“零”或没有；在日本代表钱。再如翘大拇指，在中国及大多数国家里，它是一个积极的、肯定的信号，表示“称赞”、“佩服”等意思；在意大利却表示数字“1”；而在希腊，急剧地翘起大拇指，意思是要对方“滚蛋”。对外汉语课堂教学中，教师的充分重视这种差异性，否则会影响情感的交流和信息的传递。

（4）偏旁部首带字法

偏旁系指在汉字形体中某些固定的组成部分。例如：亻、讠、扌、冫、木、日、目、辶，等等。部首系指字书根据汉字形体所作的分类，一般是字书中形旁各部的首字。例如：山、口、火、石、心、月、立、文，等等。汉字教学实践证明，掌握汉字的途径要从偏旁、部首出发。西方国家学生学习了一定数量的汉字后，就可以利用偏旁来辨认，也可利用部首查找字词，这对加强他们的认读能力确有好处。

（5）部件分合法

这种方法适合于合体字的教学。汉字中的独体字大约只占总数的4%，而合体字则占到96%，因此对合体字中部件组合规律的分析是汉字教学中一个极为重要的方法。例如利用层次分析法可以直观而有效地展示汉字的结构层次，对汉字教学是十分有效的。同时，汉字是形、音、义的结合体，对汉字的分析当然也应包括对汉字部件之间所包含的意义关系的分析。在学习独体字的基础上，对生字进行不同级别的部件拆分与组合，以老字带新字，教留学生学会分析汉字结构和组合方法。这种方法既能帮助留学生巩固复习学习过的汉字，又能学习新汉字，

加深对汉字部件的认知，减少书写、认读偏误。如餐、蓝等。

(6) 现代教育技术辅助识字教学

即将将教学内容制成课件，借助多媒体手段进行教学。这种方法可以综合以上各种方法，不受时间和地域的限制，提高对外汉字教学的综合效果。如片、简、册、典。

(7) 古文字介入法

追溯汉字发展史，时间越久远，字体越古老，象形性就越强。反之汉字的象形意味就越弱，抽象性就越强。根据汉字的发展规律，将古文字适时适量地引入对外汉字教学中，可提高汉字教学的形象性和生动性，帮助留学生迅速了解汉字本义。而当一些现代汉字的常用字距离本义甚远时，就不宜再出示古文字形讲古文本义，否则就会增加了学生的学习负担。古文字的介入不能喧宾夺主，必须加以选择，对字义的引申转化要适可而止，不能把对外汉字课讲成古文字学课，讲成汉字字源学，这样就偏离了对外汉字教学的目标。这种方法适用于独体字，象形字的教学，也适用于一些意义变化不大的合体字的教学。

四、对外汉字教学中，需要注意的问题

1. 不要忽视汉字教学

对外汉字教学在第二语言教学中占有十分重要的地位，是全面提高外国人汉语水平的基础和必不可少的前提条件。听、说、读、写是第二语言教学的四个因素，四者之间是相互促进，相互制约的。^[6]不认识汉字或识字有限，会在很大程度上影响和制约外国人汉语水平的整体提高。长期的教学实践证明，拒绝学习汉字的留学生学到一定阶段就无法继续学习，只能停留在口语交际的初步水平上。如果学习掌握了一定数量汉字，可以通过阅读扩大词汇量，加快汉语学习速度，提高汉语水平，广泛了解汉民族文化，为学习专业知识奠定基础。开展对外汉字教学与研究是一项既有实践价值又有理论意义的工作

2. 杜绝幼稚化

即像教小学生那样对待已成人的留学生，如此做会使其自尊心受挫。

3. 不要渲染汉字神秘难学

在不少非汉字文化圈国家都有关于汉字难学的传说、故事。教师应通过多种方法消除留学生学习汉字的心理障碍，增强学习动力。正如有关专家所言：“汉字难学跟汉字教学不得法有密切的关系，并不完全

是由于汉字本身的原因。因此，我们现在应该做的不是要发现和修正汉字的缺点，而是要寻找和利用汉字的优势，按照汉字自身的规律将它传授给学生。

4. 设置合理的奖惩机制原则

根据动机理论，合理的外在诱因会激发学习者的学习动力。帮助留学生消除畏难心理，树立自信心，激发学习兴趣。对于学生的书写作业如果写的很好可以多进行鼓励，调动她练习书写的兴趣。如果书写出现明显的问题和错误，老师要及时纠正，并要求学生练习书写，避免习惯化。

五、总结

汉字教学是对外汉语教学最重要部分之一。这一部分的教学对教师和学生都是巨大的挑战。但是学习汉字能帮学生在学习汉语的过程中扫除教学障碍，为学生继续深入学习汉语，了解中国文化架起桥梁。因此我们要重视汉字教学，在实践中不断提高教学水平，让学生了解汉字，爱上汉字。

参考文献

1. 刘巍. (2009). (4). 《浅谈对外汉语教学中的汉字教学》
2. 胡文华. (2008). 上海:学林出版社, 汉字与对外汉字教学[M].
3. 赵一轩, 2014 (3) :107-108. 浅谈游戏在对外汉语教学中的应用《文学教育:中》[J]
4. 吕叔湘. (1987). 《汉语文的特点和当前的语文问题》[M].上海: 上海教育出版社
5. 朱德熙. (1999). 《汉语》[M].商务印书馆
6. 张旭., (2011). 对外汉语教学中的汉字教学与研究[J].天津师范大学学报
7. 刘询. (2007). 对外汉语教育学引论[M].北京:北京语言大学出版社

Luan Ye
*Volunteer Teacher of Chinese Language
Confucius Institute at the State Institution
“South Ukrainian National Pedagogical University
named after K.D. Ushynsky”,
Odesa, Ukraine*

EXPLORATION OF TEACHING CHINESE CHARACTERS TO FOREIGNERS

The teaching of Chinese characters as a foreign language is a very important part of the process of teaching Chinese as a foreign language. This places high requirements to international Chinese teachers. We must understand the characteristics of Chinese characters and the principles, content and requirements of Chinese character teaching in Chinese as a foreign language. We demonstrated an attempt to combine some effective teaching methods. Continuous teaching practice on these foundations as well as exploration of efficient Chinese character teaching methods will help more Chinese learners to learn Chinese characters faster and better.

Keywords: *teaching Chinese characters as a foreign language, principles, characteristics, methods, precautions.*

